

OPEN LAB
Caimi 



**Research
Academy
No Profit**

INDEX

- 4 **L'IDÉE**
Gianni, Renzo, Franco et Giorgio Caimi
- 6 **RECHERCHE SANS BUT LUCRATIF**
- 10 **AUJOURD'HUI, C'EST DÉJÀ DEMAIN: OPEN LAB**
Aldo Colonetti
- 16 **LABORATOIRES OPEN LAB**
- 26 **COMMENTAIRES DE: LUISA COLLINA**
Deyenne de l'École de Design et Déléguée
du Recteur pour les Relations Extérieures,
Université Polytechnique de Milan
- 34 **FIorenzo GALLI**
Directeur Général du Musée National des
Sciences et Technologies Leonardo da Vinci,
Milan
- 40 **STEFANO BOERI**
Président de la Triennale de Milan
- 46 **NICCOLÒ CASIDDU**
Directeur du Département d'Architecture et
Design, Université de Gênes
- 52 **LUCIANO GALIMBERTI**
Président de ADI
(Association du Design Industriel)
- 58 **ACADEMY**

INDEX

- 5 **DIE IDEE**
Gianni, Renzo, Franco und Giorgio Caimi
- 6 **NON PROFIT FORSCHUNG**
- 11 **HEUTE IST SCHON MORGEN: OPEN LAB**
Aldo Colonetti
- 17 **OPEN LAB-LABORS**
- 27 **STELLUNGNAHMEN VON: LUISA COLLINA**
Dekanin der Fakultät für Design und
Vertreterin des Rektors für Externe
Beziehungen an der Universität
Polytechnikum in Mailand
- 35 **FIorenzo GALLI**
Generaldirektor Nationalmuseum für
Wissenschaft und Technik
Leonardo da Vinci, Mailand
- 41 **STEFANO BOERI**
Präsident der Triennale von Mailand
- 47 **NICCOLÒ CASIDDU**
Direktor der Abteilung für Architektur
und Design der Universität Genua
- 53 **LUCIANO GALIMBERTI**
Präsident ADI
(Vereinigung für Industriedesign)
- 58 **ACADEMY**

L'IDÉE

Les 70 années de notre entreprise représentent une longue "histoire" de travail, de projets, d'idées et de courage. Dans notre histoire on retrouve les racines qui sont à la base de notre atelier aux technologies innovantes, qui vient tout juste d'être créé. Pour nous, la recherche, l'expérimentation et l'amélioration continue ne sont pas seulement des mots si à la mode aujourd'hui, mais représentent l'âme de notre entreprise, de notre "histoire". La longue histoire de notre entreprise ne peut que confirmer que sans recherche et innovation, il ne peut y avoir ni produit, ni design, ni industrie.

Pour donner une continuité à notre histoire, nous avons voulu que les ateliers soient construits sur le lieu où notre entreprise est née, où les premières machines ont commencé à produire, où notre père a fait preuve de zèle et de créativité, les qualités destinées à devenir la base des succès futurs.

Nos ateliers, destinés à la recherche dans le domaine de l'acoustique, à l'expérimentation des nouveaux matériaux et à la création de prototypes seront le lieu où sera développée toute la stratégie de planification future de Caimi, une forge d'idées et un lieu d'ouverture vers la société et le marché, et ce n'est pas un hasard que nous les avons appelés Open Lab.

Open Lab: ouverture de l'esprit, ouverture au monde, ouverture au futur. Nous venons de loin. Notre regard est tourné vers le futur.

Gianni, Renzo, Franco et Giorgio Caimi

DIE IDEE

Unser Unternehmen ist 70 Jahre alt – seit der Gründung ist nicht nur viel Zeit vergangen, sondern es ist auch eine lange Geschichte von Anstrengungen, Projekten, Ideen und Mut. Nur aus dieser Perspektive wird der Sinn eines zukunftsweisenden Labors verständlich, wie dasjenige, das gerade aufgebaut wurde. Forschung, Experimente und ständige Innovation sind für uns nicht nur einfache, heute vielleicht viel zu oft missbrauchte Worte, sondern sind mit der Seele unseres Unternehmens verbunden. Sie stellen unsere "Geschichte" dar. Unsere lange Firmengeschichte kann bestätigen: Ohne Forschung und Innovation gibt es kein Produkt, kein Design und keine Industrie.

Gerade um die Kontinuität in unserer Firmenentwicklung zu unterstreichen, war es unser Wunsch, dieses Labor an dem Ort zu erstellen, wo unser Unternehmen geboren wurde, dort, wo die ersten Maschinen die Produktion aufnahmen, wo Fleiß und Eifer sowie das Talent unseres Vaters die ersten Schritte machten und den künftigen Erfolg vorwegnahmen.

Dieses Labor, das auf die Forschung im Akustikbereich, auf die Erforschung neuer Materialien und auf die Anfertigung von Prototypen aus Entwürfen zielt, wird die Koordinationsstelle für die gesamte Programmstrategie von Caimi bilden. Es wird eine Ideenwerkstatt sein und unsere Offenheit zum Markt und zur Gesellschaft dokumentieren. Es ist kein Zufall, dass das Labor den Namen Open Lab trägt.

Open Lab: Offenheit des Geistes, Weltoffenheit, Offenheit für die Zukunft. Wenn wir zurückblicken, erkennen wir unseren Weg in die Zukunft.

Gianni, Renzo, Franco und Giorgio Caimi

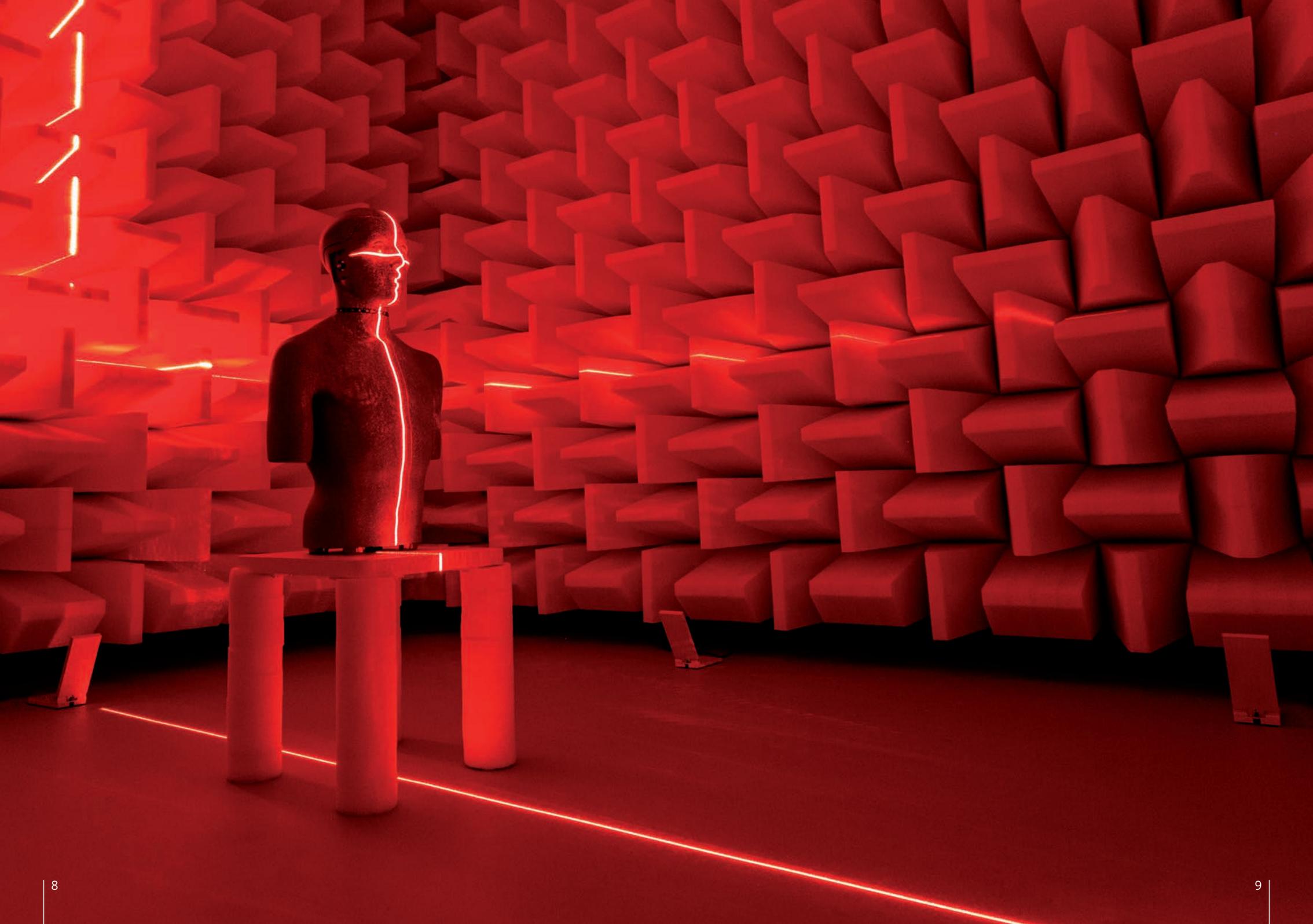
RECHERCHE SANS BUT LUCRATIF

Le zèle et l'amour du travail des laboratoires Open Lab ne resteront pas une exclusivité de Caimi. La sensibilité aux questions sociales est depuis le début présente dans l'ADN de notre entreprise et portera à la création d'une structure sans but lucratif, mise gratuitement à la disposition des universités, instituts de recherche, fondations et organisations qui peuvent l'utiliser pour des études et des recherches, en particulier dans le domaine du son et de l'acoustique et au-delà, afin d'identifier de nouvelles solutions pour améliorer la santé et le bien-être psychophysique des personnes.

NON PROFIT FORSCHUNG

Die Arbeit des Open Lab Labors wird jedoch nicht nur Caimi zugutekommen. Im Sinne des sozialen Bewusstseins, das seit den Anfängen in der DNA unseres Unternehmens fest verankert ist, werden diese Laboratorien eine Non-Profit-Struktur bilden, die kostenlos Universitäten, Forschungseinrichtungen, Stiftungen und Organisationen zur Verfügung stehen werden, die diese für Studien und Forschungen nutzen können, insbesondere - aber nicht ausschließlich - im Bereich der Akustik, um neue Lösungen zur Steigerung des gesundheitlichen, physischen und psychischen Wohlbefindens der Menschen zu erarbeiten.





AUJOURD'HUI, C'EST DÉJÀ DEMAIN: OPEN LAB

Le projet Open Lab peut vanter des origines lointaines qui remontent à la date de sa fondation, 1949, quand Renato Caimi a pensé au nom de son entreprise. Breveter signifie reconnaître le rôle de première importance qui revient à la recherche et au savoir dans la conception et la production, et dont la protection est à la base de toute activité industrielle.

On affirme ainsi une valeur stratégique absolue car elle place l'investissement le plus important au cœur du design: la recherche destinée non seulement à l'amélioration du produit, mais surtout pour faire en sorte que «forme et fonction» ne soient pas exclusivement des figures de style, mais représentent des solutions concrètes aux problèmes et aux contradictions de la vie de tous les jours, comprenant certes le design, mais sans jamais négliger les savoirs technologiques et scientifiques, les seuls capables de résoudre les grandes questions de notre temps.

De l'échelle la plus petite à la plus grande, «de la cuillère à la ville», comme écrivait Ernesto Nathan Rogers en 1952 dans la Charte d'Athènes. Ce n'est pas un hasard si un personnage comme Gillo Dorfles, l'ami de Rogers depuis son enfance à Trieste au siècle dernier, a toujours été proche de Caimi.

Les laboratoires que Caimi a construits à l'intérieur du site de production, sont parmi les plus sophistiqués au monde en matière de recherche acoustique.

Les laboratoires Open Lab sont à la disposition des universités, instituts de recherche, fondations et autres organismes qui ont comme «mission» la diffusion du savoir dans les processus de formation et d'éducation: le véritable moteur de la croissance et du développement de chaque Pays.

HEUTE IST SCHON MORGEN: OPEN LAB

Das Open Lab-Projekt hat eine lange Geschichte; sie beginnt mit seiner Gründung im Jahr 1949, als Renato Caimi an den Namen seines Unternehmens dachte. Patentierung bedeutet, Forschung und Wissen an die erste Stelle von Design und Produktion zu setzen, wobei der Schutz die Grundlage jeder industriellen Tätigkeit darstellt.

Das ist eine Bestätigung des rein strategischen Wertes, da es die wichtigste Investition in den Mittelpunkt des Designs stellt: Forschung - nicht nur zur Verbesserung des Produktes, sondern vor allem, um sicherzustellen, dass "Form und Funktion" nicht ausschließlich stilistische Merkmale sind, sondern konkrete Lösungen für Probleme und Widersprüchlichkeiten unseres täglichen Lebens bieten, natürlich das Design berücksichtigend und ohne das wissenschaftliche und technische Knowhow zu vernachlässigen. Nur so können große und zeitgemäße Themen gelöst werden.

Im Kleinen wie im Großen "vom Löffel in die Stadt", wie Ernesto Nathan Rogers 1952 in der Charta von Athen schrieb. Es ist kein Zufall, dass auf diesem Weg eine Figur wie Gillo Dorfles, ein Freund von Rogers seit seiner Kindheit in Triest im letzten Jahrhundert, Caimi immer nahestand.

Der von Caimi in seiner eigenen Produktion geschaffene Forschungskomplex gehört in diesem Bereich zu den modernsten der Welt.

Diese Open Lab Testlabors werden Universitäten, Forschungsinstituten, Stiftungen und Organisationen zur Verfügung gestellt, deren "Mission" die Verbreitung von Wissen innerhalb der Schulungs- und Kenntniserweiterung ist, d.h. der eigentlich grundlegende Motor für Wachstum und Bildung eines Landes.

En abandonnant la logique exclusivement productive, Caimi a voulu créer des relations et des collaborations permanentes avec le monde de l'éducation et les institutions universitaires. Il faut en premier lieu mentionner l'Université Polytechnique de Milan et l'Université de Gênes, mais également les associations et les institutions qui ont contribué au changement, notamment la Triennale di Milano, l'ADI, le Musée des Sciences et de la Technologie de Milan. Ainsi Caimi a su maintenir une présence constante dans toutes les activités culturelles en Italie et dans le monde.

Grâce à cette attitude culturelle, présente dans toute l'entreprise depuis son fondateur Renato, à travers le rôle, le savoir et les compétences professionnelles de ses quatre fils, Gianni, Renzo, Franco, Giorgio, il a été possible de développer une politique industrielle qui, sans jamais oublier ses origines, a toujours été orientée vers l'avenir, d'une manière concrète et pragmatique.

Avec ce projet Caimi interprète l'esprit de Olivetti, certes attentif au marché, mais sans jamais perdre de vue que ce sont les hommes et le territoire autour de l'usine qui sont les protagonistes du changement.

Adriano Olivetti voyait dans la communauté le seul moyen de surmonter la séparation entre la production et la culture. Dans son fameux discours «Le fabbriche del bene», ('Les usines du bien') Olivetti a écrit en 1951: «La nouvelle économie que nous imaginons contribue au progrès matériel et accompagne l'individu dans le perfectionnement de sa personnalité et de ses vocations. Et pourtant, cela ne nous empêche pas de tourner notre esprit vers un objectif plus élevé, une contribution à la vie de tous sur le chemin de la civilisation».

Aujourd'hui, à la lumière des nouvelles technologies et du développement durable, nous remettons au centre, avec force et détermination, la relation directe entre la recherche et le produit, l'usine et la communauté, le marché et les valeurs. Nous assistons à l'apparition d'un nouvel esprit inspiré par Olivetti, dans le sillon d'un concept adopté depuis nos premières 70 années: Aujourd'hui, c'est déjà demain:

L'an 2020 est la première année des prochaines 70 années: Caimi regarde en avant.

Aldo Colonetti

All dies geht über eine nur produktive Logik hinaus und baut Beziehungen und kontinuierliche Kooperationen mit der Bildungswelt und mit Universitäten auf, wie unter anderem die Universität Polytechnikum von Mailand und die Universität von Genua, sowie mit führenden Verbänden und Institutionen, wie zum Beispiel mit dem für fortschrittliche Veränderungen bekannte Mailänder Triennale, das ADI und das Museum für Wissenschaft und Technologie in Mailand. Alles Institutionen, die bei Aktivitäten im kulturellen Austausch in Italien und in der Welt stets präsent sind.

Gerade aus dieser kulturellen Haltung heraus, die durch den Gründer Renato im gesamten Unternehmen präsent ist und dank seiner Rolle, diesem Bewusstsein und den beruflichen Fähigkeiten der vier Kinder Gianni, Renzo, Franco und Giorgio, war es möglich, eine Industriepolitik zu entwickeln, die, ohne die eigene Herkunft zu vergessen, immer auf eine nahe Zukunft fokussiert, konkret und realisierbar war.

Mit diesem Projekt erschafft Caimi einen neuen "Olivetti-Geist", immer mit Achtsamkeit auf den Markt und präsent habend, dass der Mensch und deren Umfeld die Protagonisten des Wandels sind.

Adriano Olivetti glaubte an die Idee der Gemeinschaft; der einzige Weg, um die Trennung zwischen Produktion und Kultur zu überwinden. In seinem berühmten Vortrag "Die Fabriken des Guten" schrieb Olivetti 1951: "Die *New Economy*, die wir uns vorstellen, trägt zum materiellen Fortschritt bei und begleitet den Einzelnen, während er seine eigene Persönlichkeit und Berufung perfektioniert. Und doch hindert es uns nicht daran, unser Herz auf ein höheres Ziel zu richten; ein Beitrag zum Leben aller auf dem Weg der Zivilisation".

Angesichts neuer Technologien und eines konkreten und realisierbaren Nachhaltigkeitskonzepts, wird die direkte Beziehung zwischen Forschung und Produkt, zwischen Fabrik und Gemeinschaft, zwischen Markt und Werten auf starke und entscheidende Weise wieder ins Zentrum gerückt und heute ein neuer Geist wieder in Umlauf gebracht. Olivetti im Namen eines Konzepts, das in den ersten 70er Jahren immer das Motto war: Heute ist schon morgen.

2020 ist das erste der nächsten 70 Jahre: Caimi blickt wieder nach vorne.

Aldo Colonetti



LABORATOIRES OPEN LAB

Caimi Open Lab est un complexe de laboratoires conçus par entreprise et consacrés à la recherche théorique et appliquée dans le domaine de la technologie, de l'acoustique, des nouveaux matériaux et du développement de prototypes avancés. Muni d'instruments et d'équipements innovants, dont certains ont été conçus et réalisés expressément à l'intérieur de l'entreprise, il se prête à de nombreuses utilisations et permettra de développer de nouvelles solutions techniques qui pourront être appliquées à la conception, la production et au design.

SUPERNOVA LAB

Une chambre d'essai complètement isolée du reste du monde grâce à une triple couverture composée d'une structure externe de 90 tonnes en béton spécial, une cage de blindage Faraday intermédiaire et une isolation semi-anéchoïque composée spécifiquement de 1301 éléments d'absorption acoustique. La fonction est d'étudier les capacités perceptives humaines dans un environnement contrôlé, isolé du bruit et des nuisances électromagnétiques.

REV LAB

Une chambre réverbérante destinée à la mesure et à l'étude des matériaux d'insonorisation, la fonctionnalité est garantie par la géométrie particulière de la construction avec des parois asymétriques et la structure de l'enveloppe en béton. Une autre particularité de la chambre réverbérante est la possibilité de communication directe avec la chambre semi-anéchoïque, pour une analyse approfondie du comportement des matériaux.

HABITAT LAB

Le laboratoire étend la typologie de l'analyse du champ sonore à l'environnement réel, grâce à une acoustique modifiable en temps réel et un système d'affichage direct des ondes sonores.

OPEN LAB-LABORS

Caimi Open Lab ist ein eigens vom Unternehmen konzipierter Komplex verschiedener Labore, welcher sich spezifisch mit der theoretischen und angewandten Forschung in den Bereichen Technologie, Akustik, neue Materialien und fortgeschrittene Prototypenfertigung befasst. Wobei die Einrichtungen mit den innovativsten Instrumenten und Gerätschaften ausgestattet sind, welche zum Teil intern entworfen und angefertigt werden, und unterschiedliche Anwendungen zusammen mit der Entwicklung von neuen, auf Entwurf, Fertigung und Design anwendbar technischen Lösungen ermöglichen.

SUPERNOVA LAB

Ein vom Rest der Welt dank dreifachem Schutz (bestehend aus einer 90-Tonnen-Spezialbeton-Struktur, einem mittleren Faradayschen Käfig zur Abschirmung und einer Halbfreifeld-Isolierung mit 1301 Absorptionselementen) vollkommen isolierter Proberaum. Seine Funktion besteht darin, die menschliche Wahrnehmungsfähigkeit in einem kontrollierten und von Lärm sowie elektromagnetischen Störfaktoren freien Raum zu studieren.

REV LAB

Ein zur Messung und Untersuchung von schalldämpfenden Materialien benutzter Hallraum, der seine Funktion durch die besondere Baugeometrie mit asymmetrischen Wänden und durch die Struktur seiner Betonhülle erfüllen kann. Eine weitere Eigenschaft des Hallraums besteht darin, dass er zur Durchführung von besonderen Untersuchungen des Materialverhaltens direkt mit dem anechoischen Raum verbunden werden kann.

HABITAT LAB

Das Labor weitet die Analyse des Schallfeldes auf das wirkliche Umfeld aus dank einer in Echtzeit veränderbaren Akustik und einem System zur direkten Visualisierung von Schallwellen.

MICROMAX LAB

Consacré à l'étude des microstructures matérielles au moyen de microscopes de haute précision, de tubes à impédance de Kundt et d'équipements spécifiques pour l'analyse et le contrôle dimensionnel, visuel, acoustique et structurel.

HUB LAB

Le noyau central de l'Open Lab, la salle de connexion et de contrôle permet de gérer en temps réel la télémétrie bidirectionnelle locale et distante, de réguler le flux de données, d'informations, d'enregistrements et d'images des différents laboratoires.

DESIGN LAB

Le laboratoire finalise la recherche appliquée permettant des parcours d'enquête et de recherche qui donnent lieu à l'élaboration de modèles et de prototypes, également avec des technologies 3D, préparatoires à la production.

IPOGEO LAB

Un laboratoire situé dans un environnement souterrain protégé où les matériaux sont soumis aux tests de résistance les plus sévères afin de vérifier leur efficacité et leur durée.

MICROMAX LAB

Für die Untersuchung von Mikrostrukturen von Materialien durch hochgradig präzise Mikroskope, Kundtsche Staubröhre und spezifische Gerätschaften für die Analyse und Kontrolle von Maß, Aussehen, akustischen und strukturellen Eigenschaften gedacht.

HUB LAB

Ist das Herz von Open Lab: Sein Vernetzungs- und Kontrollsaal erlaubt die lokale und Fernsteuerung der bidirektionalen Telemetrie und regelt den Daten-, Informations-, Aufnahme- und Bilderfluss aus den unterschiedlichen Labors.

DESIGN LAB

Das Labor erzielt angewandte Forschung durch die Ermöglichung von Erkenntnis- und Forschungsschritten, die sich in der Ausarbeitung von Modellen und Prototypen, auch mit 3D-Technologien, zur Vorbereitung der Produktion wiederfinden.

IPOGEO LAB

Ein unterirdisches Labor, wo anspruchsvolle Belastungstests an Materialien durchgeführt werden, um deren Eignung und Lebensdauer zu überprüfen.







LUISA COLLINA

Doyenne de l'École de design et Déléguée du Recteur pour les Relations Extérieures, Université Polytechnique de Milan

L'histoire de Caimi est une histoire «polytechnique», où depuis ses origines juste après la deuxième guerre mondiale, on associe de manière vertueuse recherche, expérimentation et esthétique de la vie quotidienne.

L'innovation, protégée par de nombreux brevets déposés, s'accompagne d'importantes collaborations avec les maîtres du design italien, dont beaucoup sont des anciens élèves ou des professeurs de notre école. Leur créativité et leur savoir en matière de conception, associés aux compétences et à l'expertise de Caimi, ont donné vie à de beaux produits qui animent les espaces dans lesquels nous vivons: des bibliothèques modulaires en métal aux chaises, des accessoires aux objets d'ameublement.

Ce parcours a traversé sept décennies, riches en activités: l'expérimentation industrielle et ses résultats, des prix importants et des initiatives de diffusion et d'information sur nos activités, avec un intérêt constant pour les matériaux, les nouvelles technologies, la qualité des lieux en termes esthétiques et de confort.

Le tout marqué par un style typiquement lombard, agir même avant de communiquer et regarder toujours en avant sans jamais se contenter des résultats déjà obtenus.

Depuis une dizaine d'années, Caimi concentre ses efforts au bien-être acoustique, un aspect souvent négligé, mais qui a un effet considérable sur la qualité de nos expériences, surtout dans les lieux de travail et dans les espaces publics. L'entreprise a eu un rôle de pionnier dans ce domaine, au niveau de la recherche technologique et au niveau de la conception de nouveaux systèmes de produits. Il suffit de rappeler Snowsound, un matériau et une technologie avec des caractéristiques anti-bruit brevetées par l'entreprise qui est utilisé sous forme de panneaux ou de tissus pour de nombreux produits, dont Flap, conçu par Alberto et Francesco Meda, qui a reçu le prestigieux Compasso d'Oro en 2016.

LUISA COLLINA

Dekanin der Fakultät für Design und Vertreterin des Rektors für Externe Beziehungen an der Universität Polytechnikum in Mailand

Die Geschichte von Caimi ist eine "polytechnische" Geschichte, in der sich seit ihren Anfängen nach dem Zweiten Weltkrieg Forschung, Experiment und Alltagsästhetik auf eine sehr beispielhafte Weise verbinden.

Die Innovation, die durch zahlreich eingetragene Patente geschützt ist, geht einher mit wichtigen Kooperationen mit den Meistern des Designs made in Italy, von denen viele Studierende oder Professoren unserer Universität sind. Ihre Kreativität und ihre Designkompetenz, kombiniert mit Caimis Fähigkeiten und Fertigkeiten, haben schöne Produkte hervorgebracht, die die Räume, in denen wir leben, beleben: von modularen Bücherschränken aus Metall bis zu Stühlen und von Accessoires bis zu kompletten Einrichtungen.

Es ist ein Weg von etwas mehr als sieben Jahrzehnten, voller Aktivitäten: von industriellen Experimenten und erzielten Ergebnissen, renommierten Auszeichnungen und Initiativen zur Verbreitung und Sensibilisierung dafür und das mit einem konstanten Interesse für Materialien, neue Technologien, die Qualität der Standorte und zwar nicht nur in Bezug auf Ästhetik, sondern auch auf Komfort.

Das Alles zeichnet einen typisch lombardischen Stil aus, vor dem Kommunizieren zu handeln und nach vorne zu blicken, ohne jemals mit den bereits erreichten Zielen zufrieden zu sein.

Seit einem Jahrzehnt ist Caimis Engagement auf das akustische Wohlbefinden ausgerichtet, ein Thema, das oft wenig beachtet wird, das aber einen erheblichen Einfluss auf die Qualität unserer Wahrnehmung hat, insbesondere am Arbeitsplatz und an öffentlichen Orten. In diesem Bereich hat das Unternehmen eine Vorreiterrolle sowohl bei der technologischen Forschung als auch bei der Entwicklung neuer Produktsysteme gespielt. Es genügt, Snowsound zu erwähnen, ein Material und eine Technologie mit hoher Schalldämmleistung, die vom Unternehmen patentiert und in Form von Paneelen oder Stoffen in zahlreichen Produkten eingesetzt wird, darunter Flap, ein Projekt von Alberto und Francesco Meda, das 2016 mit dem renommierten Compasso d'Oro ausgezeichnet wurde.

Connaissant la capacité extraordinaire de Caimi pour conjuguer la recherche et l'application, la technologie, les nouveaux matériaux et le design, la communauté de l'Université Polytechnique de Milan regarde avec intérêt et admiration le dernier défi relevé par l'entreprise: investir dans une importante infrastructure de recherche, comme le laboratoire sur l'absorption acoustique des matériaux et des objets Open Lab. Il s'agit d'un investissement important qui ne sera pas tenu secret. Bien au contraire, l'entreprise soutient l'idée de l'économie collaborative et veut mettre le laboratoire à disposition des chercheurs de l'Université Polytechnique de Milan.

Il s'agit d'une initiative peu commune de partage et de systématisation des infrastructures et des connaissances afin d'orienter conjointement les efforts vers des technologies, des matériaux, des systèmes et des produits innovants.

Tant Caimi que l'Université Polytechnique de Milan sont en effet conscients de l'importance de continuer à investir, avec passion et enthousiasme, dans la recherche, l'innovation et la beauté, non pas seuls mais avec des partenaires dont ils partagent l'engagement et les valeurs.

Im Bewusstsein der besonderen Fähigkeiten von Caimi, Forschung und Anwendung, Technologie, neue Materialien und Design zu verbinden, blickt die Gemeinschaft der Fachhochschule Mailand mit Interesse und Bewunderung auf die jüngste Herausforderung, die das Unternehmen in Angriff genommen hat: die Investition in eine wichtige Forschungsinfrastruktur, wie z.B. die Forschungsstätte für die Schallabsorption von Materialien und Gegenständen des Open Lab. Dies ist eine wichtige Investition, die nicht verschwiegen werden soll. Im Gegenteil, ganz im Sinne der Idee von sharing economy will das Unternehmen den hauseigenen Forschungskomplex auch der Universität Polytechnikum von Mailand zur Verfügung stellen.

Dabei handelt es sich um eine ungewöhnliche Initiative zur gemeinsamen Nutzung und Systematisierung von Infrastruktur und Wissen, um die Bemühungen gemeinsam auf innovative Technologien, Materialien, Systeme und innovative Produkte auszurichten.

Sowohl Caimi als auch die Universität Polytechnikum von Mailand sind sich tatsächlich bewusst, wie wichtig es ist, weiterhin mit Leidenschaft und Begeisterung in Forschung, Innovation und Einklang zu investieren, und zwar nicht allein, sondern mit Partnern, mit denen sie Engagement und Werte teilen.







FIorenzo GALLI
Directeur Général du Musée National des Sciences et Technologies
Leonardo da Vinci, Milan

L'une des caractéristiques culturelles et managériales du Musée National des Sciences et Technologies Leonardo da Vinci de Milan est d'entretenir une relation active de collaboration avec les entreprises. Cela a un impact sur la qualité technologique internationalement reconnue des entreprises qui font partie des partenaires établis de notre institution.

Dans ce contexte, la relation avec Caimi, engagée avec succès dans le domaine de la durabilité acoustique avec le projet Snowsound, est importante.

Il s'agit d'une synthèse particulièrement efficace entre la recherche scientifique et la réalisation technologique, déclinée dans ses aspects esthétiques et expressifs: une caractéristique de l'excellence des entreprises italiennes. Leonardo da Vinci, toujours présent en arrière-plan, continue à entretenir une relation étroite avec nous: le dessin comme étude, recherche et réalisation de la nature et de ses transformations en technologie.

Le fait de considérer la recherche industrielle comme l'un des moteurs fondamentaux du développement culturel, permet au Musée et à Caimi de trouver un équilibre parfait dans le développement parallèle des activités communes. A cet égard, le nouveau Caimi Open Lab représente une synthèse d'une valeur unique, grâce à sa vocation internationale et son ouverture aux Institutions publiques.

Notre territoire et Milan, qui est aussi la ville de Carlo Cattaneo et de l'Université polytechnique, sont placés parfaitement dans cet horizon de développement et d'innovation.

FIorenzo GALLI
Generaldirektor Nationalmuseum für Wissenschaft und Technik
Leonardo da Vinci, Mailand

Eines der kulturellen und verwaltungstechnischen Merkmale des Nationalmuseums für Wissenschaft und Technik Leonardo da Vinci in Mailand ist die Aufrechterhaltung einer aktiven Zusammenarbeit mit Unternehmen. Ein Grund für die hohe technologische Qualität bei internationalen Unternehmen, die zu den entscheidenden Partnern unserer Institution gehören.

Dahingehend ist auch die Beziehung zu Caimi besonders wichtig, wo mit dem Snowsound-Projekt erfolgreich im Bereich der akustischen Nachhaltigkeit gearbeitet wird.

Es geht um eine besonders wirkungsvolle Synthese zwischen wissenschaftlicher Forschung und technologischer Umsetzung, die mit ästhetischen und ausdrucksstarken Aspekten dekliniert wird: ein typisches Merkmal eines guten italienischen Unternehmens. So gesehen steht Leonardo im Hintergrund immer in einer engen Beziehung zu uns: Design als Studium, Forschung und Umsetzung von Natur und ihrer Transformationen in Technologie.

Betrachtet man die industrielle Forschung als einen der grundlegenden Motoren der kulturellen Entwicklung, befinden sich das Museum und Caimi im perfekten Gleichgewicht bezüglich der parallelen und angeborenen Entwicklung gemeinsamer Aktivitäten. Unter diesem Gesichtspunkt stellt das neue Caimi Open Lab mit seiner internationalen Qualität und seiner Offenheit für kohärente öffentliche Einrichtungen eine Synthese von seltenem Wert dar.

Unser Standort und Mailand, auch als Stadt von Carlo Cattaneo und der Universität Polytechnikum, sind hier im Horizont der Entwicklung und Innovation perfekt platziert.





STEFANO BOERI **Président de la Triennale de Milan**

Depuis ses origines, la Triennale de Milan est au centre du dialogue fructueux entre designers et entreprises. Ceci a contribué à la définition du système italien du design et à l'extraordinaire histoire créée par les designers et entrepreneurs éclairés qui, depuis la fin de la seconde guerre mondiale, ont fait connaître le design italien au monde entier. Le parcours de Caimi, fondée en 1949, est un exemple de vocation pour la recherche dont les résultats les plus intéressants sont des produits qui vont simplifier et améliorer nos habitudes et notre vie quotidienne de manière intelligente. Un exemple pour tous est la très célèbre «schiscetta» - une gamelle destinée aux aliments de la pause déjeuner, créé en 1952 par Renato Caimi et faisant partie de la collection de la Triennale - qui a marqué l'histoire du travail italien pendant le boom économique, en montrant comment les grandes innovations en matière de design vont inévitablement de pair - et entrent en dialogue - avec les transformations historiques, sociales, politiques et économiques du pays.

Il est maintenant intéressant d'observer les développements ultérieurs de la société Nova Milanese et la création du centre Caimi Open Lab, consacré au thème fondamental de la durabilité du design: un pôle interdisciplinaire ouvert à l'expérimentation de nouveaux matériaux et technologies dans le respect de la nature et de l'environnement.

La Triennale, dans un dialogue constant avec les musées les plus prestigieux du monde et avec les grands centres de recherche internationaux, conservera toujours au centre de sa mission culturelle les questions liées à l'environnement et à la durabilité, comme le prouvent Broken Nature, la XXIIe Exposition triennale internationale, le Forum mondial sur les forêts urbaines, organisé en 2019, et tous les travaux préparatoires, actuellement en cours, pour la XXIIIe Triennale de 2022. De ce fait, notre institution examinera de plus en plus attentivement des expériences telles que l'Open Lab car elles représentent de précieux interlocuteurs possibles avec lesquels partager des projets, des idées et des solutions pour améliorer notre avenir.

STEFANO BOERI **Präsident der Triennale von Mailand**

Die Triennale von Mailand hat sich seit ihren Anfängen in den Mittelpunkt dieses fruchtbaren Dialogs zwischen Designern und Unternehmen gestellt, der zur Definition des italienischen Designsystems und dieser außergewöhnlichen Geschichte beigetragen hat, die sich aus aufgeklärten Designern und Unternehmern zusammensetzt und nach dem Zweiten Weltkrieg unser Design von Italien auf die ganze Welt projiziert hat. Der Weg von Caimi wurde 1949 gegründet und ist ein Beispiel für die Berufung zur Forschung, deren interessantesten Produkte die sind, die mit Intelligenz unsere Gewohnheiten und unser tägliches Leben vereinfachen und verbessern. Ein Beispiel dafür ist die berühmte "schiscetta" - ein 1952 von Renato Caimi geschaffener Behälter für Lebensmittel, die in den Mittagspausen genossen werden können und Teil der Triennale-Sammlung sind -, die die Geschichte der italienischen Arbeit während des wirtschaftlichen Aufschwungs geprägt hat und zeigt, dass große Innovationen im Design unweigerlich mit den historischen, sozialen, politischen und wirtschaftlichen Veränderungen des Landes Hand in Hand gehen - und in einen Dialog treten.

Nun ist es interessant, die weiteren Entwicklungen des Unternehmens von der Nova Milanese und die Erschaffung des Caimi Open Lab-Zentrums zu beobachten, das sich dem grundlegenden Thema der Nachhaltigkeit im Design widmet: ein interdisziplinärer Knotenpunkt, der offen ist für Experimente mit neuen Materialien und Technologien und Respekt vor Natur und Umwelt.

Im ständigen Dialog mit den renommiertesten Museumsinstitutionen der Welt und mit den wichtigsten internationalen Forschungszentren hat die Triennale die Fragen der Umwelt und der Nachhaltigkeit in den Mittelpunkt ihrer kulturellen Mission gestellt und wird dies auch weiterhin tun, wie die Broken Nature, die XXII. internationale Triennale-Ausstellung, das Weltforum für städtische Bewaldung, das 2019 organisiert wurde, und alle laufenden Arbeiten zur Vorbereitung der XXIII. Triennale-Ausstellung 2022. Vor diesem Hintergrund wird sich unsere Institution mehr und mehr mit den Erkenntnissen, wie die vom Open Lab befassen, weil sie wertvolle mögliche Gesprächspartner repräsentieren, mit denen wir Designvisionen, Ideen und Lösungen zur Verbesserung unserer Zukunft austauschen können.





NICCOLÒ CASIDDU

**Directeur du Département d'Architecture et Design,
Université de Gênes**

La collaboration entre l'École du Design de l'Université de Gênes et Caimi commence en 2005, quand Giorgio Caimi accepte de partager avec les étudiants son expérience acquise dans l'entreprise. Il enseigne d'abord au cours de licence, et pendant les dernières années, à l'École supérieure de l'Université de Gênes IANUA-ISSUGE.

Depuis plus de 15 ans, Caimi met à la disposition des étudiants en design de Gênes bien plus que la richesse des connaissances et des compétences acquises en combinant les connaissances techniques avec l'attention à l'innovation révolutionnaire offerte par les nouvelles technologies; Caimi partage avec les étudiants la capacité de saisir et de gérer de nouvelles opportunités de notre époque en évolution rapide, comme jamais auparavant dans l'histoire.

Mais Giorgio offre aussi aux futures générations de designers la culture et l'essence du design (en citant le beau livre qui, en 2018, dresse le bilan des 70 ans d'histoire de l'entreprise; il ne s'agit certainement pas d'une rétrospective, mais d'une vision presque utopique de la manière de s'imaginer dans l'avenir sur la base de ce qui a été construit jusqu'à présent), un moteur silencieux, raffiné et discret du développement de l'entreprise, conçu et pratiqué en équilibre entre technologies et sciences humaines qui a toujours caractérisé les moments forts des meilleures entreprises italiennes.

A l'université on a enseigné la connaissance approfondie, rigoureuse et toujours actualisée des matériaux et des techniques possibles ou expérimentales pour façonner et transformer ces matériaux en artefacts. On y a transmis l'amour et le souci pour le détail, à chaque échelle et à chaque étape du processus, concernant le produit et ses composants individuels mais également l'emballage et la communication.

NICCOLÒ CASIDDU

**Direktor der Abteilung für Architektur und Design der
Universität Genua**

Die Zusammenarbeit zwischen der Fakultät für Design der UNIGE und Caimi begann 2005, als Giorgio Caimi sich bereit erklärte, seine Erfahrungen, die er in der Firma gesammelt hatte, mit den Studenten zu teilen. Er unterrichtete zunächst in den Diplomstudiengängen und dann, in den letzten Jahren, in der Höheren Schule der Universität Genua IANUA-ISSUGE.

Seit mehr als 15 Jahren stellt Caimi den Designstudenten in Genua viel mehr zur Verfügung als den Reichtum an Wissen und Kompetenzen, auf Basis der Kombination von technischem Knowhow und Blick auf revolutionäre Innovationen durch neue Technologien; Caimi teilt mit den Studenten darüber hinaus nämlich die Fähigkeit, die neuen Möglichkeiten einer zeitgenössischen Ära in rasanter Entwicklung intuitiv zu erfassen und zu begreifen und oft auch zu antizipieren, wie nie zuvor in der Geschichte.

Abgesehen davon bietet Giorgio aber auch den künftigen Designergenerationen die Kultur "Design zu machen" und "Design zu sein" (sich beziehend auf das schöne Buch, das im Jahr 2018 eine Bilanz der 70-jährigen Geschichte des Unternehmens zieht; sicherlich keine Retrospektive, sondern eine fast utopische Vision, wie man sich auf der Grundlage dessen, was bisher gebaut wurde, in die Zukunft projizieren kann), als einen stillen, raffinierten und diskreten Motor der Unternehmensentwicklung, der entlang jener feinen Linie des Gleichgewichts zwischen Technologien und Geisteswissenschaften konzipiert und praktiziert wird. Etwas, das seit jeher die großen Zeiten des besten italienischen Unternehmertums kennzeichnet.

Hier wurden dann also auf den Tischen der Universität die tiefen, aufschlussreichen und immer aktuellen Kenntnisse der Materialien und der möglichen oder experimentierbaren Techniken zur Formgebung und Umwandlung in Artefakte weitergegeben. Die Liebe zum Detail wurde in jeder Stufe und in jeder Entwicklungsphase vermittelt, sowohl für das Produkt und seine einzelnen Bestandteile als auch für Verpackung und Werbung.

Pendant l'enseignement, lors des les leçons frontales et pendant les exercices pratiques on a toujours veillé à transmettre l'attitude de recherche, sans compromis, de l'équilibre de l'ensemble à travers la perfection dans les détails; la capacité de saisir et de gouverner les opportunités offertes par l'innovation des technologies et des chaînes organisationnelles et l'attention pour les changements sociaux et politiques au niveau mondial et leur impact sur l'économie.

L'attention que Caimi a pour l'évolution de la culture du projet, la diffusion des idées et le dialogue avec les maîtres du design contemporain a permis de créer une attitude proactive et de dialogue, basée sur la valeur du savoir, l'approfondissement et la rigueur sans jamais céder à l'improvisation ou à la superficialité.

A travers l'expérience éducative, Caimi a permis aux futurs designers de connaître à fond sa philosophie, son code génétique, reconnaissable depuis sa fondation à nos jours, la façon de faire des affaires, la façon d'être une entreprise de ses protagonistes, ses valeurs à la base des projets dont naissent les produits.

Il s'agit de la meilleure leçon pour les étudiants en design avec leurs esprits ouverts, curieux, fascinés par le futur et désireux d'y participer en tant que protagonistes. Cette leçon s'enrichit aujourd'hui de nouvelles perspectives avec la possibilité offerte par Caimi Open Lab de participer, voire d'imaginer de nouveaux défis, à travers le partage des activités de recherche.

Im Lehrplan, sowohl im Frontalunterricht als auch in der praktischen Projektarbeit, wurde das Forschungsverhalten kompromisslos immer zur Ausgewogenheit des Ganzen mit der Perfektion im Detail vermittelt; es wurde die Fähigkeit gefördert, die durch die Innovation der Technologien und Organisationsketten gebotenen Chancen zu ergreifen und zu lenken, entsprechend der Aufmerksamkeit, die den Veränderungen der sozialen und politischen Situationen in der globalen Gegenwart und der sich daraus ergebenden Dynamik der Märkte gewidmet wurde.

Aus all dem und aus dem Austausch von Caimis kontinuierlicher Auseinandersetzung mit der Entwicklung der Designkultur, vermittelt durch den Dialog mit Professoren und Lehrern des zeitgenössischen Designs, durch eine dialektische und proaktive Haltung, wurde der Wert von Kompetenz, Vertiefung und Strenge vermittelt, die weder Improvisation noch Oberflächlichkeit zulässt.

Durch die didaktische Erfahrung hat Caimi den zukünftigen Designern gewährt, in seine Philosophie einzudringen, seinen genetischen Code, der von der Gründung bis heute erkennbar ist, die Art und Weise, wie er Geschäfte macht, oder viel mehr, die Art und Weise, ein Unternehmen seiner Hauptakteure zu sein, seine Werte, die zu Projekten werden, die den Produkten Leben einhauchen.

Dies war die beste Lektion, die offene Köpfe erhalten konnten, neugierig und fasziniert von der Zukunft und begierig darauf, als Protagonisten sowie als Designstudenten mitzumachen und die heute mit neuen Perspektiven durch die Möglichkeit bereichert werden, die das Caimi Open Lab bietet. Ja, sich sogar neue Herausforderungen vorstellen zu können, durch die gemeinsame Nutzung von Forschungsaktivitäten.





LUCIANO GALIMBERTI

Président de ADI (Association du Design Industriel)

Le meilleur design italien ne s'est jamais limité à donner une forme aux objets; au contraire, il s'est efforcé de créer des relations entre les produits et leurs utilisateurs, comme nous avons encore tendance à les définir de manière superficielle.

Il s'agit d'une question de fond qui implique un savoir éloigné de la discipline stricte, qui essaye de voir là où les autres ne font que regarder, car les projets et les produits ne sont que des moyens, le but du meilleur design reste l'amélioration de la vie des hommes, des hommes qui ont des exigences et des limites, mais aussi des rêves.

En presque 70 ans d'histoire, l'ADI - l'Association pour le Design Industriel - à travers son prix Compasso d'Oro, a voulu offrir une marque concrète de la qualité du design italien, un témoignage de l'excellence présente dans les nombreux domaines du design, allant de l'habitat au travail, de la mobilité aux services et à la dimension sociale. Des domaines qui représentent ensemble l'horizon de notre vie quotidienne 24 heures sur 24, un horizon si complexe que seule la capacité d'écouter, de comparer et de décliner le design thinking permet de réaliser des projets capables d'assurer un développement écologique durable conscient des responsabilités toujours plus vastes qu'impose une société mondialisée.

Dans cet exercice vertueux se situe Open Lab avec l'initiative la plus récente de Caimi, qui prouve encore une fois de posséder dans l'ADN de sa famille et de l'entreprise le gène du meilleur design.

Mais dans un monde de plus en plus interconnecté et reposant sur des équilibres fragiles, des compétences solides, des capacités d'innovation et d'organisation ne suffisent certainement pas. Nous avons besoin de valeurs de référence claires pour nos actions quotidiennes, des valeurs qui impliquent des responsabilités personnelles et collectives. En cela la famille Caimi est un exemple pour tout le système du design. Je leur adresse les meilleurs vœux de l'association et mes souhaits personnels.

LUCIANO GALIMBERTI

Präsident ADI (Vereinigung für Industriedesign)

Das beste italienische Design hat sich nie darauf beschränkt, Objekten eine Form zu geben, sondern hat sich vielmehr damit beschäftigt, Beziehungen zwischen Produkten und dem, was wir heute vielleicht noch in einschränkender Weise als „Verbraucher“ definieren, herzustellen.

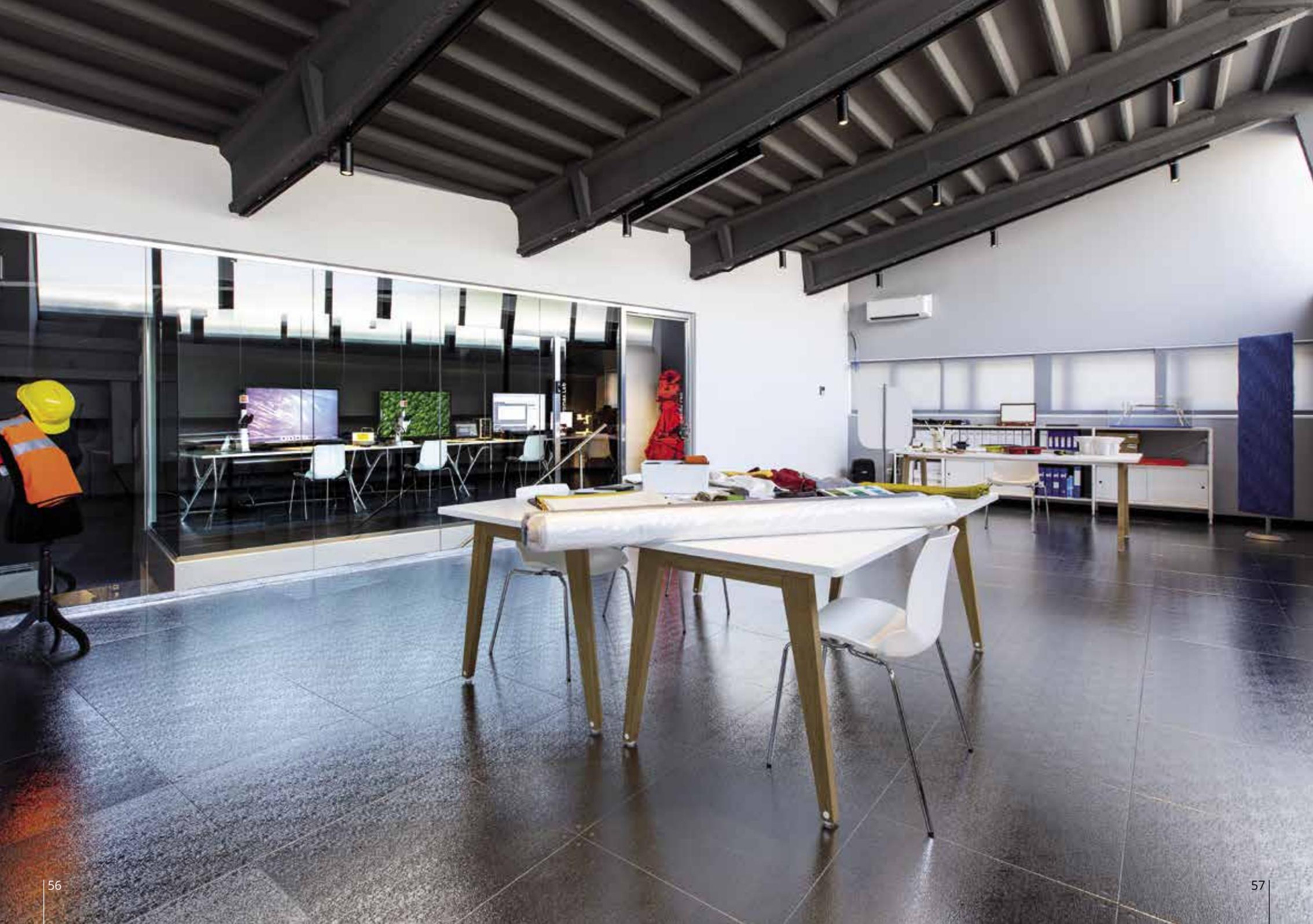
Es handelt sich um eine inhaltliche Frage, die Kenntnisse fernab der strengen Disziplin beinhaltet, die als vorrangige Haltung die Fähigkeit besitzt, zu sehen, wo andere einfach nur schauen, denn Projekte und Produkte sind nichts anderes als Mittel. Das Ziel des besten Designs bleibt die Verbesserung des Lebens von Menschen, Menschen mit Bedürfnissen und Grenzen, aber auch mit Träumen.

In seiner fast 70-jährigen Geschichte wollte der ADI - Vereinigung für Industriedesign - mit seinem Compasso d'Oro-Preis eine konkrete Maßeinheit für die Qualität des Designs Made in Italy sein, ein Zeugnis für die Exzellenz, die in den heute zahlreichen Tätigkeitsbereichen des Designs - vom Wohnen bis zur Arbeit, von der Mobilität bis zu Dienstleistungen und Sozialem - zum Tragen kommt. Bereiche, die zusammen das Panorama unseres 24-Stunden-Alltagslebens darstellen, ein Panorama, das so komplex ist, dass nur die Fähigkeit, zuzuhören, zu vergleichen und das Design-Denken zu artikulieren, die Schaffung von Projekten ermöglicht. Projekte, die geeignet sind, eine Entwicklung zu gewährleisten, die ökologische Nachhaltigkeit und Verantwortung berücksichtigt, welche in einer globalisierten Gesellschaft immer breiter wird.

In dieser beispielhaften Vorgehensweise bewegt sich das Open Lab, die jüngste Initiative von Caimi, der einmal mehr beweist, dass er erst auf der Familien- und dann auf der Unternehmer-DNA das Gen des besten Designs hat.

Aber in einer Welt, die zunehmend vernetzt und an zerbrechliche Gleichgewichte gebunden ist, reichen große Leistungsfähigkeiten sowie innovative und organisatorische Kompetenzen sicher nicht aus. Wir brauchen klare Referenzwerte für unser tägliches Handeln, Werte, die persönliche und kollektive Verantwortung beinhalten. Hier ist die Familie Caimi ein Beispiel für das gesamte Designsystem und die besten Wünsche der Vereinigung und von mir persönlich gehen an sie.





ACADEMY

UNIVERSITÉS ET INSTITUTS

Caimi exerce également depuis des années une activité didactique continue, articulée autour de cours, workshop et séminaires, en collaboration avec d'importants instituts universitaires et d'instruction supérieure en Italie comme à l'étranger.

FORMATION DES PROFESSIONNELS

Caimi accorde une attention particulière à la formation des professionnels, en leur offrant des cours de perfectionnement organisés tant en Italie qu'à l'étranger. Les cours de perfectionnement donnent lieu à des crédits de formation et sont organisés en collaboration avec les Ordres des architectes, des ingénieurs et des géomètres-experts.

ACADEMY

UNIVERSITÄTEN UND INSTITUTE

Seit vielen Jahren entfaltet Caimi eine dauerhafte Unterrichtsaktivität in Form von Kursen, Workshops und Seminaren, und zwar unter Mitwirkung von bekannten Universitäten und bedeutenden Instituten in Italien und im Ausland.

AUSBILDUNG VON FACHKRÄFTEN

Caimi widmet besondere Aufmerksamkeit der Ausbildung von Fachkräften durch Fortbildungskurse, die sowohl in Italien als auch im Ausland stattfinden. Die Fortbildungskurse erlauben auch die Anrechnung von Leistungspunkten und sind in Zusammenarbeit mit den Berufskammern von Architekten, Ingenieuren und Vermessungstechnikern organisiert.



POLITECNICO DI MILANO

IED ISTITUTO EUROPEO DI DESIGN

**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
MILANO BICOCCA**

UNIVERSITÀ DI GENOVA

DOMUS ACADEMY

UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

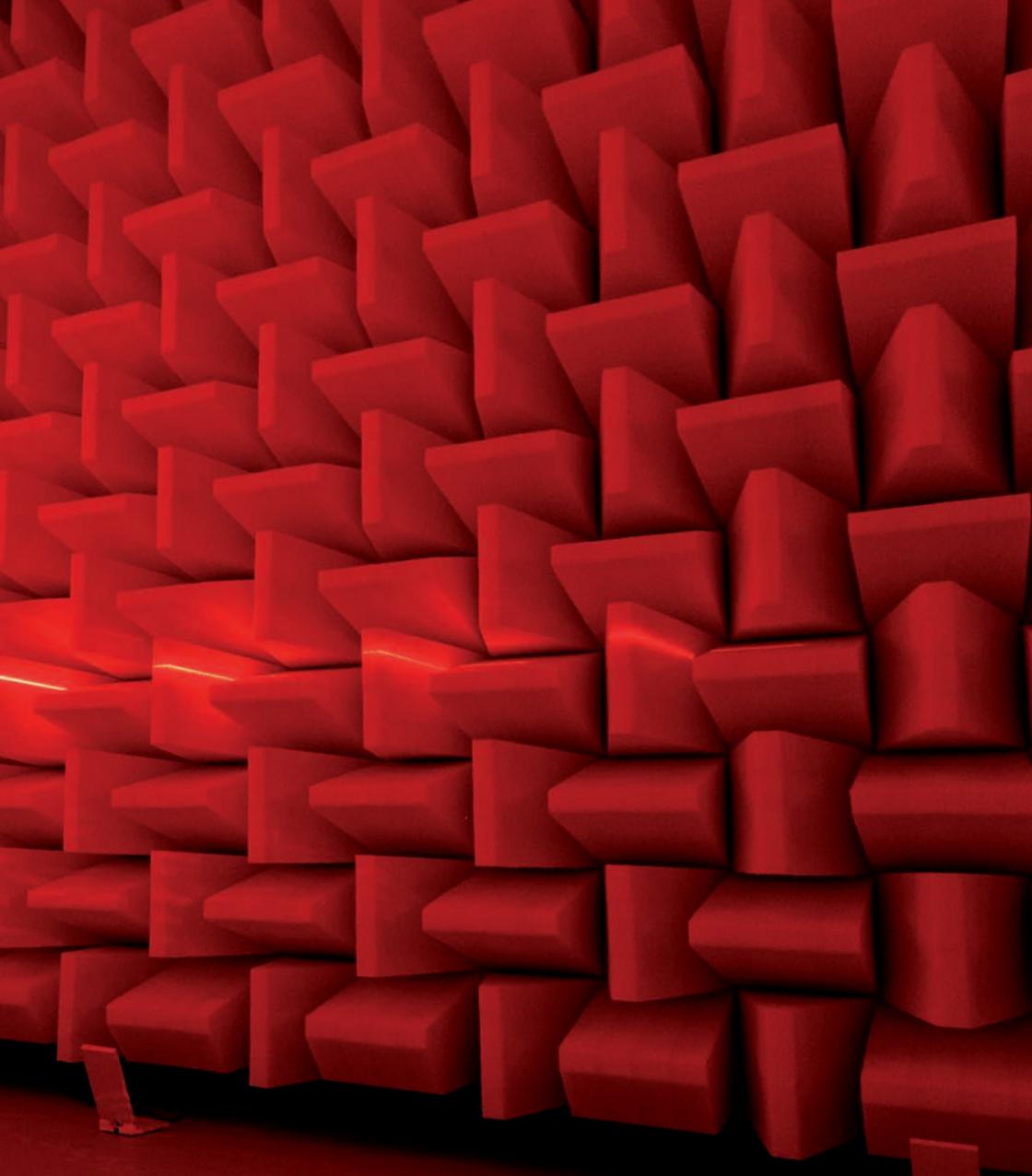
IULM UNIVERSITÀ MILANO

IUAV UNIVERSITÀ VENEZIA

EXPERIENCE SHOWROOM







Caimi